



“2019 Año de la Exportación”

## Proyecto de Resolución

### Resuelve:

Declarar de interés de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación la Primera Jornada de Formación en Cosmovisión Guaraní **AVA ÑE' Ë**, que se realizará el martes 25 de junio en la Cámara de Representantes de la provincia de Misiones.



“2019 Año de la Exportación”

## FUNDAMENTOS

### **Señor Presidente:**

La 1ra Jornada de Formación en Cosmovisión Guaraní **AVA ÑE' Ë** se realizará el próximo martes 25 de junio en la Cámara de Representantes de la provincia y es organizada por Marandú comunicaciones. La jornada se iniciará a las 8:00 horas y continuará hasta las 16:00 horas aproximadamente. Las actividades son libres y gratuitas.

En las jornadas se tratarán temas vinculados a la salud, idioma, cultura, arquitectura, historia, el rol de la mujer, entre otros.

Marandú Comunicaciones presentará el programa que viene llevando adelante de conectividad y asistencia a comunidades guaraníes. Es importante resaltar que son 14 las comunidades guaraníes que ya tienen conectividad. En diciembre de 2018 comenzaron las conexiones y el objetivo consiste en conectar a las 124 comunidades. Además de asistencia en lo tecnológico como ser la instalación de paneles solares y conexiones de agua. Es en este marco, es que Karen Fiege, responsable del programa Conectividad y Servicios a las comunidades guaraníes de Marandú, planteó hacer estas jornadas que se realizarán el próximo martes en la Cámara de Representantes de la Provincia de Misiones.



“2019 Año de la Exportación”

Disertará Jorgelina Duarte, cacique de la comunidad Tamandúá, sobre los proyectos que han elaborado. Los guaraníes presentarán proyectos que tienen Gerónimo Ayala, primer arquitecto mbyá de Paraguay, y el historiador misionero Pablo Camogli, entre otros que se detallan a continuación.

### Disertantes

#### **Gerónimo Ayala**

#### **Ponencia: COSMOVISIÓN MBYA GUARANÍ – EXPRESIONES Y SIGNIFICADO**

- Es Arquitecto. Primer Arquitecto Indígena del Paraguay. Pueblo Mbya Guaraní. Comunidad Pindó -Itapúa.
- Fundador y precursor del primer Movimiento indígena denominado: Movimiento Político Indígena Plurinacional.

#### **Gudelio Ignacio Báez Benítez**

#### **Ponencia: IDIOMA GUARANÍ SONIDOS DEL ALMA**

- Es Prof. de Lengua y Cultura Guaraní, egresado del IES Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní del Paraguay.



“2019 Año de la Exportación”

- Integrante de la Academia de Lengua Guaraní con sede en Asunción del Paraguay.
- Fundó en Buenos Aires la primera Regional del IES Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní fuera del Paraguay y otra en Rosario Pcia. de Santa Fe.
- Organizó el primer y segundo congreso de Lengua y Cultura de la Nación Guaraní, compartida con Universidades Nacionales.
- Dictó cursos de Idioma Guaraní en varias Universidades.
- Actualmente dicta clases de Idioma Guaraní en Escuelas Públicas de CABA.
- Es asesor, Traductor e Intérprete en el Ministerio de Educación de CABA.

### **Juan Ramón Fariña**

#### **Ponencia: EL IDIOMA Y LA CULTURA GUARANÍ EN NUESTRA REGIÓN**

- Es Prof. y difusor cultural de la lengua Guaraní.
- Locutor Bilingüe Trabaja en LT. 17 Radio Provincia.
- Productor, Conductor y Director de Guaraní Tavarandú.
- Fue ganador de la Estatuilla Andrés Guacurarí 2016.

### **Sebastián Orioabala**



“2019 Año de la Exportación”

**Ponencia:** POLÍTICAS PÚBLICAS Y EJECUCIÓN DE PROYECTOS CON MIRADA GUARANÍ

- Es Lic. en Antropología (UBA)
- Subsecretario de Planificación, Extensión y Financ. Rural del Ministerio del Agro.

**Leonor Slavsky**

**Ponencia:** EXPERIENCIA DE NUEVAS TECNOLOGÍAS CON LOS JÓVENES INDÍGENAS

- Es Lic. en Ciencias Antropológicas y Master en Metodología de la Investigación y ha realizado estudios de posgrado en México, Brasil y Costa Rica
- Especializada en temas de etnicidad y relaciones interétnicas, trabaja desde hace 30 años con pueblos indígenas de la Argentina.
- Actualmente es investigadora del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano de la Secretaría de Cultura de la Nación, y coordina el Proyecto de Capacitación en Tecnologías de la Información y la Comunicación para jóvenes mapuches, financiamiento por el Instituto de Conectividad de las Américas de Canadá.
- Los pilares de este proyecto son el desarrollo de un sitio web con contenidos culturales mapuches elaborados por los propios mapuches, un curso de *capacitación* en Nuevas Tecnologías para



“2019 Año de la Exportación”

integrantes de distintas comunidades indígenas, que ya se encuentra en pleno funcionamiento, con alumnos de todas las edades. El sitio, que en 2006 fue finalista del premio Mate.ar en la categoría "Patrimonio Cultural", cuenta con diferentes secciones. Pueden encontrarse todo tipo de informaciones vinculadas con las áreas de interés de las comunidades indígenas y un segmento especial en el que se despliegan en detalle los diferentes aspectos de la cosmovisión mapuche.

**Javier Rodas**

**Ponencia:** PRESENTACIÓN PRIMER DICCIONARIO MBYA GUARANÍ

- Es Prof. para la Enseñanza Primaria. Director de la Escuela Intercultural Bilingüe N° 941 ubicada en la Aldea Mbya Guaraní Jasy Porã de Puerto Iguazú.
- Es especialista en Alfabetización Intercultural, postítulo otorgado por la Universidad Nacional de Misiones.
- Autor del Libro Los Derechos de los Pueblos Originarios
- Co-fundador de la Escuela Secundaria BOP N° 117 en Tekoá Yryapú. (Puerto Iguazú) Creador del blog Crónicas de la Tierra sin Mal: un



“2019 Año de la Exportación”

espacio destinado a la investigación, la valoración, el conocimiento y difusión de la cultura e historia de la milenaria Nación Guaraní y de los Pueblos

- Fundador de la Escuela Intercultural Bilingüe N° 941 en la Comunidad Mbya Guaraní Jasy Porã (Puerto Iguazú).
- Coautor del Primer Diccionario Mbya Guaraní – Español.

**Carlos Benítez**

**Ponencia: PRESENTACIÓN PRIMER DICCIONARIO MBYA GUARANÍ**

- Es Prof. de Lengua y Cultura Mbya Guaraní en las Escuelas de las Comunidades Mbya Guaraní Jasy Porã y Fortín Mbororé en Puerto Iguazú.
- Co-autor del Plan Bi-Alfa (Mbya Guaraní-Castellano)
- Co-autor del Libro Che Rekoa Jasy Porã.
- Profesor de Lengua y Cultura Mbya Guaraní en la EIB 807 desde el año 2007 y continúa
- Profesor de Lengua y Cultura Mbya Guaraní en la EIB 941 desde el año 2015 y continúa



“2019 Año de la Exportación”

- Profesor de Lengua y Cultura Mbya Guaraní en el BOP 117 (Yryapú) desde el año 2017 y continúa.

### **Fundación Artesanías Misioneras**

- El Programa tiene sus inicios en el año 2005, cuando desde el Ministerio de Ecología, Recursos Naturales Renovables y Turismo, por iniciativa del entonces Gobernador Ing. Carlos Rovira, se decide iniciar un proceso de agregado de valor a las artesanías misioneras en concordancia con el proyecto turístico de la Provincia.
- El objetivo del Programa es elevar el nivel de vida de la población dedicada a las artesanías, fortaleciendo al turismo con la identificación de los objetos con el ambiente natural y social visitado.
- En el año 2006 se efectuó un Relevamiento de los Artesanos en toda la Provincia, en esa oportunidad se registraron más de 520 artesanos, incluyendo manualistas.

En este momento el eje impulsor lo constituyen los mismos artesanos quienes a diario acercan sus propias iniciativas, su colaboración y sugerencias permitiendo una dinámica al inicio del Programa.





“2019 Año de la Exportación”

**Pablo Camogli**

**Ponencia: LA CULTURA GUARANÍ EN LA HISTORIA MISIONERA**

- Es periodista, profesor licenciado en Historia por la Universidad Nacional de Cuyo y tesista de la Maestría en Cultura Jesuítico-Guaraní de la Universidad Nacional de Misiones.
- Trabajó en diversos medios radiales, gráficos, digitales y televisivos de la Argentina y Brasil.
- Actualmente es columnista de radio y televisión en Misiones.
- Colaboró con la revista Todo es Historia y fue contenidista de Canal Encuentro.
- Recibió el tercer premio en el Concurso Cátedra Sanmartiniana del Instituto Nacional Sanmartiniano en 2007.
- Recibió una mención en el Concurso de Historia Nacional organizado por el gobierno de la provincia de San Luis en 2008.
- Es autor de varios manuales escolares editados por Kapelusz.
- Es autor de Batallas por la libertad, Batallas de Malvinas, Batallas entre hermanos, Nueva historia del cruce de los Andes, Asamblea del Año XIII, Contame una historia, Andresito. Historia de un pueblo en armas y Pueblos y guerra.

Jorgelina Duarte

**Ponencia: ROL DE LA MUJER GUARANÍ**

- Es integrante del Aty Ñeychyrõ (Concejo Tradicional Guaraní)
- Trabaja en el Instituto Intercultural Tajy Poty como profesora de Lengua y cultura Guaraní hace 7 años
- Trabaja hace más de 10 diez años como técnica territorial en el INAI (Instituto Nacional de Asuntos Indígenas)



2019  
Año Internacional de las Lenguas Indígenas,  
Año de la Igualdad de la Mujer y el Hombre en la Sociedad Misionera.

**1 RA JORNADA DE FORMACION EN COSMOVISION GUARANÍ**

**AVA ÑE'Ë**

**PRESENTACIÓN DEL PLAN DE CONECTIVIDAD Y SERVICIOS A LAS COMUNIDADES GUARANÍES**

Destinado a: estudiantes de IFD, docentes, interlocutores, periodistas, público en general.

@maranduguaranes@gmail.com

**ITINERARIO**

**8:00 hs:** Acreditación

**9:00 hs:** Acto Apertura - Presentación Plan de Conectividad y Servicios Marandu S.E.

**9:30 hs:** Ponencia COSMOVISION MBYA GUARANÍ – EXPRESIONES Y SIGNIFICADO – a cargo del Arquitecto Gerónimo Ayala (Paraguay)

**10:00 hs:** POLÍTICAS PÚBLICAS Y EJECUCIÓN DE PROYECTOS CON MIRADA GUARANÍ – a cargo de Subsecretario de Planificación, Extensión y Financ. Rural del Ministerio del Agro Lic. Sebastián Orjizbala y Comunidad Guarani Tamandua (25 de Mayo)

**10:30 hs:** Ponencia EL IDIOMA Y LA CULTURA GUARANÍ EN NUESTRA REGIÓN – a cargo del Prof. Juan Ramón Farfá (Candelaria, Misiones, Argentina)

**11:00 hs:** Ponencia IDIOMA GUARANÍ SONIDOS DEL ALMA – a cargo del Prof. Gudelio Ignacio Báez Benítez.

**11:30 hs:** PROYECTO DE NUEVAS TECNOLOGÍAS PARA JOVENES INDÍGENAS – a cargo de la Lic. En Antropología Leonor Slavsky (Buenos Aires, Argentina)

**12:30 hs:** BREAK – ALMUERZO.

**13:30 hs:** PRESENTACIÓN PRIMER DICCIONARIO MBYA GUARANÍ a cargo del Prof. Javier Rodas y Cacique Zdo de Comunidad Mbya Guarani Jasy Pora (Pto Iguazu, Misiones – Argentina)

**14:00 hs:** FUNDACIÓN ARTESANÍAS MISIONERAS

**14:30 hs:** LA CULTURA GUARANÍ EN LA HISTORIA MISIONERA – a cargo de Lic. Pablo Carnagli

**15:00 hs:** PANEL DE SALUD GUARANÍ

**15:30 hs:** EL ROL DE LA MUJER GUARANÍ – a cargo de Jorgelina Duarte (integrante del Aty Neychyrõ)

MISIONES PROVINCIA | MARANDU COMUNICACIONES | CONECTIVIDAD Y SERVICIOS A LAS COMUNIDADES GUARANÍES

Por las razones expuestas y teniendo en cuenta que la realización de estas disertaciones y debates, por parte de estudiosos de la cultura guaraní, son



“2019 Año de la Exportación”

de vital importancia para comprender la idiosincrasia de nuestro pueblo solicito a mis pares el acompañamiento del presente proyecto de resolución.